

## B1.37 Estado civil



- Habla sobre tu situación familiar
- Habla sobre los distintos tipos de relaciones
- Arregla tu estado civil (inscribiéndote en el ayuntamiento o firmando documentos ante notario)

<b>El acta de matrimonio</b>	<i>(L'atto di matrimonio)</i>	<b>La madre soltera</b>	<i>(La madre single)</i>
<b>El matrimonio heterosexual</b>	<i>(Il matrimonio eterosessuale)</i>	<b>Soltero</b>	<i>(Single)</i>
<b>El matrimonio homosexual</b>	<i>(Il matrimonio omosessuale)</i>	<b>Casado</b>	<i>(Sposato)</i>
<b>La pareja de hecho</b>	<i>(Coppia di fatto)</i>	<b>Viudo</b>	<i>(Vedovo)</i>
<b>El divorcio</b>	<i>(Il divorzio)</i>	<b>Convivir con el novio</b>	<i>(Convivere con il fidanzato)</i>
<b>Separarse</b>	<i>(Separarsi)</i>	<b>Vivir con la pareja</b>	<i>(Vivere con il partner)</i>
<b>El notario</b>	<i>(Il notaio)</i>	<b>Llevar 10 años conviviendo juntos</b>	<i>(Stare insieme in convivenza da 10 anni)</i>
<b>El DNI</b>	<i>(Il documento d'identità)</i>	<b>Obedecer a los padres</b>	<i>(Obbedire ai genitori)</i>
<b>El visado</b>	<i>(Il visto)</i>	<b>Discutir con los hijos</b>	<i>(Litigare con i figli)</i>
<b>Adoptar a un niño</b>	<i>(Adottare un bambino)</i>	<b>Crecer feliz</b>	<i>(Crescere felice)</i>
<b>El niño adoptado</b>	<i>(Il bambino adottato)</i>		

## 1. Grammatica: Estar + gerundio per parlare del futuro: estaré hablando; estarás organizando...

Estar + gerundio si usa anche per parlare di azioni che stanno per accadere presto.



1. Soggetto + estar (futuro) + gerundio.

Verbo	Esempio
Yo estaré firmando	Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. <i>(Domani alle undici starò firmando l'atto di matrimonio.)</i>
Tú estarás hablando	Esta tarde estarás hablando con el notario. <i>(Questo pomeriggio starai parlando con il notaio.)</i>
Él/Ella/Usted estará tramitando	La semana que viene estará tramitando el DNI. <i>(La settimana prossima starà sbrighando le pratiche per il documento d'identità.)</i>
Nosotros/as estaremos organizando	En primavera estaremos organizando la boda civil. <i>(In primavera staremo organizzando il matrimonio civile.)</i>
Vosotros/as estaréis preparando	Durante el proceso estaréis preparando los documentos. <i>(Durante la procedura starete preparando i documenti.)</i>
Ellos/Ellas/Ustedes estarán solicitando	El mes que viene estarán solicitando el visado. <i>(Il mese prossimo staranno richiedendo il visto.)</i>

1. Mañana a las diez \_\_\_\_\_ revisando tu solicitud de pareja de hecho, así que estate atento al correo electrónico.  
 a. *estoy*      b. *voy a estar*      c. *he estado*      d. *estaré*
2. Cuando tú \_\_\_\_\_ firmando el acta de matrimonio, nosotros estaremos esperando fuera del notario con las flores.  
 a. *estarás*      b. *estés*      c. *has estado*      d. *estabas*

### Scegli la frase corretta con **estar (futuro) + gerundio**.

1.  Mañana a primera hora **estaré** a rellenar el formulario.  
 Mañana a primera hora **estaré** rellenando el formulario.  
 Mañana a primera hora **voy a estar** relleno el formulario.
2.  Esta tarde **estaré** hablando con el notario.  
 Esta tarde **voy a** hablando con el notario.  
 Esta tarde **estarás** hablando con el notario.
- 1.** *Mañana a primera hora **estaré** rellenando el formulario.* **2.** *Esta tarde **estaré** hablando con el notario.*

### Riscrivi le frasi

1. (mañana a las nueve) Mañana a las nueve firmo el contrato de trabajo.

\_\_\_\_\_

2. (esta tarde) Esta tarde hablas con el abogado por videollamada.

\_\_\_\_\_

## 2. Esercizi

### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- |                          |  |
|--------------------------|--|
| a. el acta de matrimonio | 1. Dejar de vivir como pareja; después no convivís juntos.                             |
| b. el DNI                | 2. Documento oficial que estaréis firmando en el notario el día de la boda.            |
| c. el visado             | 3. Relación registrada sin casarse; estaréis conviviendo con derechos legales.         |
| d. separarse             | 4. Permiso para entrar o residir en un país que estarán solicitando pronto.            |
| e. una pareja de hecho   | 5. Tarjeta de identidad que estarás tramitando en el ayuntamiento la semana que viene. |

a-2 b-5 c-4 d-1 e-3

### 2. Avviso del Comune: aggiornamento dello stato civile nell'anagrafe (Audio disponibile nell'app)

**Compila gli spazi vuoti:** separarte, notario, acta de matrimonio, casado, DNI, adoptar, soltero, visado, divorcio, pareja de hecho

Si has cambiado tu situación familiar recientemente, el Ayuntamiento recomienda revisar tus datos en el padrón municipal. Es importante hacerlo si necesitas un certificado, si vas a solicitar ayudas o si estás preparando trámites con una notaría. Se puede actualizar el estado civil por matrimonio o por \_\_\_\_\_, y también declarar una \_\_\_\_\_. Para la cita, lleva el \_\_\_\_\_ en vigor y, si procede, el \_\_\_\_\_ o la sentencia de divorcio. Si eres viudo o viuda, puedes solicitar que conste en algunos certificados.

Si estás tramitando otros documentos (por ejemplo, un \_\_\_\_\_ por reagrupación familiar), revisa que la información sea coherente en todos los formularios. En muchos casos, el \_\_\_\_\_ te pedirá que confirmes si estás \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ o separado, y desde cuándo convives con tu pareja. Si en los próximos meses vas a \_\_\_\_\_ o vas a \_\_\_\_\_ a un niño, consulta qué documento tendrás que presentar cuando el cambio sea oficial. La actualización se hace con cita previa y, si falta documentación, el Ayuntamiento te dará un plazo para aportarla.

*Se hai cambiato la tua situazione familiare di recente, il Comune raccomanda di verificare i tuoi dati nell'anagrafe comunale. È importante farlo se hai bisogno di un certificato, se intendi richiedere delle agevolazioni o se stai preparando pratiche con un notaio. Lo stato civile può essere aggiornato per matrimonio o per divorzio, e si può anche dichiarare una coppia di fatto (a seconda della comunità autonoma). Per l'appuntamento, porta il documento d'identità in corso di validità e, se del caso, l'atto di matrimonio o la sentenza di divorzio. Se sei vedovo o vedova, puoi richiedere che la condizione sia riportata in alcuni certificati.*

*Se stai facendo altre pratiche (per esempio, un visto per ricongiungimento familiare), verifica che le informazioni siano coerenti in tutti i moduli. In molti casi il notaio ti chiederà di confermare se sei sposato, single o separato, e da quando convivi con il tuo partner. Se nei prossimi mesi prevedi di separarti o di adottare un bambino, informati su quale documento dovrai presentare quando il cambiamento sarà ufficiale. L'aggiornamento si effettua su appuntamento e, se mancano documenti, il Comune ti concederà un termine per presentarli.*

1. ¿Qué documentos debes llevar a la cita y en qué situaciones se mencionan?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Vero Falso

Va al ayuntamiento para cambiar su situación civil y preparar un trámite relacionado con un visado.



Ya está divorciada y solo le falta decidir si se casa otra vez.

Actualmente convive con su pareja y está valorando registrarse como pareja de hecho.

### 4. Gioco di ruolo: Completa i dialoghi



#### a. Cita en el Registro Civil

**Funcionaria del Registro:** *Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?  
(Buongiorno. In cosa posso aiutarla?)*

**Usuario:** 1. \_\_\_\_\_

**Funcionaria del Registro:** *Entiendo. ¿Sois pareja de hecho o estáis casados?  
(Capisco. Siete coppia di fatto o siete sposati?)*

**Usuario:** 2. \_\_\_\_\_

**Funcionaria del Registro:** *Para ello necesito su DNI y, si lo tiene, el documento del divorcio. Si fuera un matrimonio, también serviría el acta de matrimonio.  
(Per questo mi serve il suo documento d'identità e, se lo ha, il certificato di divorzio. Se si trattasse di un matrimonio, servirebbe anche l'atto di matrimonio.)*

**Usuario:** 3. \_\_\_\_\_

**Funcionaria del Registro:** *Con una copia compulsada nos sirve; si no, pida un certificado. ¿Su pareja tiene DNI o visado/NIE, en caso de no ser de la UE?  
(Ci basta una copia autenticata; altrimenti richieda un certificato ufficiale. Il suo partner ha documento d'identità o visto/NIE, nel caso non sia cittadino UE?)*

**Usuario:** 4. \_\_\_\_\_

#### b. Firma en la notaría: adopción y estado civil

**Notario:** 5. \_\_\_\_\_

**Cliente:** *Buenos días. Venimos para formalizar la adopción. Yo soy madre soltera y mi pareja quiere adoptar al niño; convivimos desde hace años.*

*(Buongiorno. Siamo venuti per formalizzare l'adozione. Io sono madre single e il mio partner vuole adottare il bambino; conviviamo da anni.)*

**Notario:** 6. \_\_\_\_\_

**Cliente:** *Somos pareja de hecho. No estamos casados, ni tenemos un matrimonio heterosexual ni homosexual; simplemente convivimos y lo tenemos registrado.*

*(Siamo coppia di fatto. Non siamo sposati, non si tratta né di un matrimonio eterosessuale né di uno omosessuale; semplicemente conviviamo e lo abbiamo registrato.)*

**Notario:** 7. \_\_\_\_\_

**Cliente:** *Yo tengo el DNI y mi pareja tiene visado en regla. ¿En el documento yo apareceré como soltera o como pareja de hecho?*  
*(Io ho il documento d'identità e il mio partner ha il visto in regola. Nel documento io figurerò come nubile o come coppia di fatto?)*

**Notario:** 8. \_\_\_\_\_

**Cliente:** *Muy bien, eso me tranquiliza. Una última duda: el padre biológico no está y están separados; ¿eso complica el proceso?*  
*(Molto bene, questo mi rassicura. Un'ultima domanda: il padre biologico non c'è ed è separato; questo complica il processo?)*

### Esempi di risposte:

**1.** *Hola. Quiero actualizar mi estado civil en el padrón y dejarlo correcto para unos trámites. Estoy divorciado y ahora vivo con mi pareja.* **2.** *Somos pareja de hecho. Llevamos diez años conviviendo, pero en un formulario antiguo todavía me aparece "casado" y quiero evitar confusiones.* **3.** *Aquí tiene mi DNI. La sentencia de divorcio la tengo; ¿vale una copia o tiene que ser el original?* **4.** *Tiene visado y NIE. Lo traeremos la próxima vez. ¿Me puede dar una lista de lo que falta para completar el trámite?* **5.** *Buenos días, pase, por favor. Antes de firmar, explíqueme: ¿qué trámite vienen a hacer exactamente?* **6.** *¿Estáis casados o inscritos como pareja de hecho?* **7.** *Perfecto. Para este acto necesito vuestros DNI y la documentación del menor. Si alguno es extranjero, también el visado o la tarjeta de residencia.* **8.** *Legalmente usted seguirá figurando como soltera, pero podemos hacer constar que son pareja de hecho y que llevan conviviendo diez años, siempre que acrediten esa convivencia.*

## 5. Corrispondenza scritta

### Verbi importanti

yo  
tú  
él/ella/usted  
nosotros/nosotras  
vosotros/vosotras  
ellos/ellas/ustedes

### Separarse (*separarsi*)

Futuro simple  
me separaré  
te separarás  
se separará  
nos separaremos  
os separaréis  
se separarán

### Adoptar (*adottare*)

Futuro simple  
adoptaré  
adoptarás  
adoptará  
adoptaremos  
adoptaréis  
adoptarán